

MAJANDUSAASTA ARUANNE

30-06-2005

14

Riina Iher
KONTROLLITUD

Majandusaasta algus : 1 Jaanuar 2004 .a.

Majandusaasta lõpp : 31 Detsember 2004 .a.

Ärinimi UÜ TRANSLATOR

Äriregistri 10791965

Aadress Magasini 22-2 10138 Tallinn

Telefon 6459155

Põhitegevusala Tõlketeenused

Lisatud dokumendid Kasumi jaotamise ettepanek

Omanike nimekiri

30-06-2005
2

TRANSLATOR UÜ

Sisukord

Tegevusaruanne.....	3
Raamatupidamise aastaaruanne.....	
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruadele.....	4
Bilanss.....	5
Kasumiaruanne.....	6
Rahavoogude aruanne.....	7
Omakapitali muutuste aruanne.....	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad.....	
Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted.....	9
Lisa 1. Raha ja pangakontod.....	10
Lisa 2. Viitlaekumised ja ettemaksud.....	10
Lisa 3. Varud ja müügioteel varad.....	10
Lisa 4. Maksud.....	10
Lisa 5. Materiaalne põhivara.....	11
Lisa 6. Viitvõlad ja ettemakstud tulevaste perioodide tulud.....	11
Lisa 7. Müügitulu.....	11
Majandusaasta kasumi jaotamise ettepanek.....	12
Juhatuse allkirjad 2004. aasta majandusaasta aruandele.....	13
Omanike nimikiri.....	14

30-06-2005

3

Translator UÜ

TEGEVUSARUANNE 2004a.

Usaldustühing Translator asutati 2001.aasta septembril. Samal aastal alustati majandustegevust.

2004. aastal moodustas UÜ Translator müügitulu 232 153 krooni, kasvades aastaga 5%. Müügitulust moodustas 100% teenuste müük.

UÜ Translator müügitulust moodustas 100 % teenuste osutamine Eesti Vabariigis. Brutokasumi kasv tugines müügi kasvul ning madalatel tegevuskuludel. Ettevõtte 2004. aasta põhivarade kulum moodustas 21 330 krooni ehk 4% rohkem kui eelmisel aastal.

Ettevõtte 2004. aasta kahjum moodustas 14 437 krooni.

Aruandeperioodil investeeriti materiaalsesse põhivarasse kokku 6 280 krooni.

Aruandeaastal firma tegutses väga hästi ja edukalt arenes keerulises konkurentseseisundis. Tahelepanu pöörati eelkõige partnerivaheliste suhete laiendamisele ja aritegevuse kindlustamisele praegusel turul.

Võttes arvesse äri- ja finantskeskkonna prognoose järgneva aastaks, Translator UÜ põhieesmärkideks on positsiooni tugevdamine Eestis ja tootmismahu stabiliseerimine ning teenindustaseme jätkuv parandamine.

2004. aastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud 4200 krooni. Keskmise töötajate arv oli 1.

Perioodil 2004.a. dividendid määratud ja välja makstud 44 000 krooni. Väljamaksed juhatuse liikmetele ei tehtud.

Usaldustühingu täisosanik
Sergei Akopjan



30-06-2005

4

Translator UÜ

Raamatupidamise aastaaruanne

Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

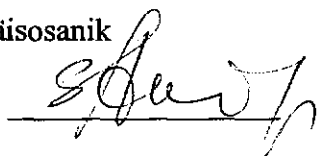
Juhatus kinnitab lehekülgedel 4 kuni ~~11~~ toodud UÜ-i Translator 2004. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et :

- Raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodid on vastavuses hea raamatupidamistavaga;
- Raamatupidamise aastaaruanne kajastab Translator UÜ finantsseisundit ja majandustulemusi õigesti ja õiglaselt;
- Kõik teadaolevad olulised asjaolud, mis on selgunud aruande valmimise kuupäevani, on raamatupidamise aastaaruandes nõuetekohaselt arvesse võetud ja esitatud;
- Translator UÜ on jätkuvalt tegutsev.

Usaldusühingu täisosanik

Sergei Akopjan



Tallinn, 02. veebruar 2005

30-06-2005

5

Translator UÜ

Bilanss

(kroonides)

	Lisa nr	31.12.04	31.12.03
VARAD			
Käibevara			
Raha ja pangakontod	1	126 057	173 438
Viitlaekumised ja ettemaksed	2	8 870	4 320
Varud ja müügiootel varad	3	1 083	994
Käibevara kokku		136 010	178 752
Põhivara			
Materiaalne põhivara	5	51 881	66 931
Põhivara kokku		51 881	66 931
VARAD KOKKU		187 891	245 683

KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL

Lühiajalised kohustused

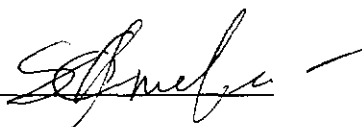
Võlakohustused		2 121	4 462
Maksuvõlad	4	1 817	0
Viitvõlad ja tulevaste perioodide ettemakstud tulud	6	2 169	0
Lühiajalised kohustused kokku		6 107	4 462
KOHUSTUSED KOKKU		6 107	4 462

Omakapital

Osakapital nimiväärtuses		500	500
Eelmiste perioodide jaotamata kasum		195 721	158 456
Aruandeaasta kasum		-14 437	82 265
OMAKAPITAL KOKKU		181 784	241 221
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		187 891	245 683

Usaldusühingu

Sergei Akopjan täisosanik



30-06-2005

6

Translator UÜ

Kasumiaruanne
(kroonides)

	<u>Lisa nr</u>	<u>2004</u>	<u>2003</u>
Müügitulu	7	232 153	221 058
Muud tegevuskulud		203 399	128 358
Tööjõu kulud			
Palgakulu		4 690	0
Sotsiaalmaks		1 409	0
Tööjõu kulud kokku		6 099	10 436
Põhivara kulum ja väärtuse langus	6	21 330	0
Ärikasum		1 325	82 264
Finantstulud ja -kulud			
Kasum (-kahjum) valuutakursi muutustest		49	1
Finantstulud ja -kulud kokku		49	1
Kasum enne tulumaksustamist		1 374	82 265
Tulumaks		15 811	0
Aruandeaasta puhaskasum		-14 437	82 265

Usaldusühingu täisosanik
Sergei Akopjan



30-06-2005

7

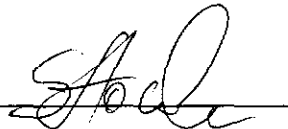
Translator UÜ

Rahavoogude aruanne [alustades ärikasumist]
(kroonides)

	Lisa	2004	2003
Rahavood äritegevusets			
Ärikasum	7	-14 437	82 266
Korrigerimised:			
Põhavara kulum ja väärtuse langus	5	21 330	10 436
Nõuded ostjate vastu		0	11110
Viitlaekumised ja ettemakstud		-4 550	-4320
Varud ja müügiootel varad		-89	-994
Võlakohustused		-2 341	4461
Maksuvõlad	4	1 817	0
Viitvõlad ja tulevaste perioodide ettemaksed tulud		2 169	0
Kokku rahavood äritegevusets		3 899	102 959
Rahavood investeerimistegevusest			
Põhivara soetamine		-6 280	-62094
Kokku rahavood investeerimistegevusest		-6280	-62094
Rahavood finantseerimistegevusest			
Dividenti maksed		-45 000	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		-45000	0
Rahavood kokku		-47381	40865
RAHA JA RAHA EKVIVALENDID AASTA ALGUSES	1	173 438	132573
RAHA JA RAHA EKVIVALENDID AASTA MUUTUS		-47 381	40 865
RAHA JA RAHA EKVIVALENDID AASTA LÕPUS	1	126 057	173438

Usaldusühingu

Sergei Akopjan täisosanik



3 0 -06- 2005

8

UÜ TRANSLATOR

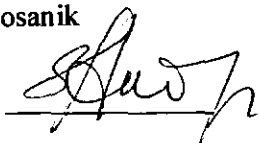
OMAKAPITALI MUUTUSE ARUANNE

kroonides

	Osakapital	Aruandeaasta kasum	Kokku
SALDO 31.12.2002	500	158 456	158 956
Aruandeperioodi puhakasum		82 265	82 265
SALDO 31.12.2003	500	240 721	241 221
Makstud dividendid		-45 000	-45 000
Aruandeperioodi kahjum		-14 437	-14 437
SALDO 31.12.2004	500	181 284	181 784

Usaldusühingu täisosanik

Sergei Akopjan



Translator UÜ

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamisalused

30-06-2005⁹

Üldpõhimõtted

Translator UÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusest, tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginevast heast raamatupidamistavast. Translator UÜ kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel.

Majandusaasta algas 1.jaanuar 2004 ja lõppes 31.detsember 2004.a.

Raamatupidamise aastaaruande arvnäitajad on esitatud Eesti kroonides.

Raha ja raha ekvivalendi

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevusest kaudsel meetodil. Investeeringu- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allhindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 2 000 krooni ja mille kasulik on üle ühe aasta.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsiooninormid/kasulikud eluead:

Materiaalse põhivara grupp	Amortisatsiooninorm	Kasulik eluiga
Masinad ja seadmed	25%	5 aastat
Muud inventar	25%	5 aastat

Põhivara müügist saadud tulu ja kulu kajastatakse kasumiaruandes vastavalt muudes ärituludes või ärikuludes.

Kohustused

Kohustused, millede maksetähtajad on bilansi kuupäevast arvestatuna üle ühe aasta, on bilansis esitatud pikaajaliste kohustustena, ülejäänud lühiajaliste kohustustena.

Materiaalselt fikseeritavad, teadaolevad ja potentsiaalsed kohustused on kajastatud bilansis.

Ettevõtte tulumaks

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis alates 1. jaanuarist 2000 mitte ettevõtte kasumit, vaid dividende määraga 26/74 netodividendina väljamakstud summast.

Tulud ja kulud

Tulud ja kulud on kirjeldatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Tulud kirjeldatakse raamatupidamises siis, kui müüdud toote või teenuse omandiõigus on üle läinud ostjale ja **Translator UÜ** on tekkinud summale nõudeõigus.

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31.detsember 2004 on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel.

Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Rahavoogude aruanne

Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil –äritegevuse rahavoogude leidmisel on korregeeritud ärikasumit elimineerides mitterahaliste mõju ja äritegevusega seotud käibevarade ning lühiajaliste kohustuse saldode muutused.

Bilansipäevajärgsed sündmused

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised varade ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmsid bilansi kuupäeva 31. detsember 2004 ja aruande koostamise kuupäeva **02.veebruar 2005** vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on avalikustatud aastaaruande lisades.

Usaldusühingu täisosanik

Sergei Akopjan



30-06-2005

10

Translator UÜ

Lisa 1 Raha ja pangakontod

kroonides

	31.12.2004	31.12.2003
Sularaha kassas	125 504	101 495
Pangakontod	553	71 943
Raha ja pangakontod kokku	126 057	173 438

Lisa 2 Viitlaekumised ja ettemaksed

	31.12.2004	31.12.2003
Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud	8 870	7 320
Viitlaekumised ja ettemaksed kokku	8 870	7 320

Lisa 3 Varud ja müügioteel varad

	31.12.2004	31.12.2003
Ettemaksed tarnijatele	1 083	994
Varud kokku	1 083	994

Lisa 4 Maksud

	31.12.2004	31.12.2003
	Võlg	Võlg
Sotsiaalmaks	1 155	0
Töötuskindlustusmaks	54	0
Ettevõtte tulumaks dividendide		
Potentsiaalne ettevõtte tulumaks dividendide	352	0
Potentsiaalne kohustliku kogomispensiooni	14	0
Potentsiaalne sotsiaalmaks	231	0
Potentsiaalne töötuskindlustusmaks	11	0
	1 817	0

Usaldusühingu täisosanik

Sergei Akopjan



30-06-2005

11

Translator UÜ

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(KROONIDES)

	Masinad ja seadmed	Muud materiaalne põhivara	Kokku
Soetumaksumus			
Soetumaksumus seisega 31.12.2003	69 598	11 091	80689
Soetused 2004	6 280	0	6280
Soetumaksumus seisega 31.12.2004	75 878	11 091	86969
Akumuleeritud kulum			
Akumuleeritud kulum sesuga 31.12.2003	10 822	2 936	13758
Aruandeperioodi amortisatsioonikulu 2004	18 558	2 772	21330
Akumuleeritud kulum sesuga 31.12.2004	29 380	5 708	35088
Jääkväärtus			
Jääkväärtus seisuga 31.12.2003	58 776	8 155	66931
Jääkväärtus seisuga 31.12.2004	46498	5383	51881

**Lisa 6 Viitvõlad ja ettemakstud tulevaste
perioodide tulud**

	31.12.04	31.12.03
Võlad töövõtjatele	1 169	0
Dividendivõlad	1 000	0
Viitvõlad ja ettemakstud tulevaste perioodide tulud kokku	2 169	0

Lisa 7 Müügitulu

a) UÜ Translator realiseerimise netokäive jaguneb geograafiliste
piirkondade lõikes järgnevalt:

(kroonides)

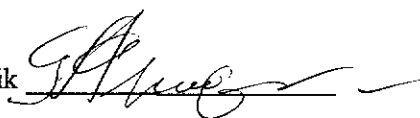
Riigid	2004	2003
EESTI	232 153	221 058
KOKKU	232 153	221 058

b) ning tegevusalad lõikes järgnevalt:

	2004	2003
Tõlketeenused	232 153	221 058
KOKKU	232 153	221 058

Usaldusühingu

Sergei Akopjan täisosanik



30-06-2005

12

Translator UÜ

Majandusaasta kasumi jaotamise ettepanek

(KROONIDES)

Eelmiste perioodide jaotamata kasum	195 721
-------------------------------------	---------

2004.aasta kahjum	-14 437
-------------------	---------

Kokku jaotuskõlbulik kasum seisuga 31.12.2004	181284
--	---------------

Juhatus teeb ettepaneku kasumi jaotamiseks alljärgnevalt:

Dividendide	50000
-------------	-------

Jaotamata kasumi jääk peale kasumi jaotamist	131284
---	---------------

Usaldusühingu

Sergei Akopjan täisosanik



07. veebruar 2005

30-06-2005
13

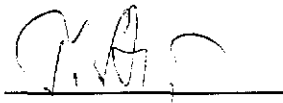
Translator UÜ

Juhatuse allkirjad 2004. a majandusaasta aruandele Translator UÜ 2004. a majandusaasta aruande,
mis on kinnitatud aktsionäride üldkoosoleku poolt
07. veebruar 2005

Sergei Akopjan



Tatjana Akopjan



TRANSLAROR UÜ

OMANIKE NIMEKIRI

Nimi ja perekonnanimi	Isikukood	Aadress	Osalus kapitalis	2 OSA, Nominaal väärtusega
S. Akopjan	35905230315	Tallinn	Täisosanik	
T. Akopjan	43408280260	Tallinn	Usaldusosanik	500

Juhatuses allkirjad 2004. aasta majandusaasta aruandele

UÜ Translator juhatus on koostatud 2004.aasta tegevusaruande ja raamatupidamise aastaaruande.

Usaldusühingu osanikud:

S. Akopjan

Täisosanik

T. Akopjan

Usaldusosanik

30-06-2005

Tallinna Linnakohtus
Registritseksioon
SISSE TULNUD